

## DODATKOVÝ PROTOKOL K DOHODĚ

**mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím  
v důsledku přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského  
království k Evropské unii**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

na jedné straně,

a

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím, podepsanou dne 14. května 1973 v Bruselu (dále jen „dohoda“),

S OHLEDEM na přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii dne 1. ledna 1995,

VZHLEDEM K TOMU, že k udržení obchodních styků mezi Norskem na jedné straně a uvedenými novými členskými státy na straně druhé je třeba upravit ustanovení o obchodu s produkty rybolovu mezi Norskem a Společenstvím;

SE ROZHODLY v důsledku přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii vymezit ve vzájemné shodě úpravy dohody A UZAVŘÍT TENTO PROTOKOL:

### *Článek 1*

Znění dohody a příloh a protokolů, které tvoří její nedílnou součást, závěrečného aktu a k němu připojených prohlášení budou vypracována ve finském a švédském jazyce a tato znění mají stejnou platnost jako původní znění. Finské a švédské znění schválí Smíšený výbor.

### *Článek 2*

V příloze I tohoto protokolu jsou uvedena ustanovení týkající se dovozu některých produktů rybolovu pocházejících z Norska.

### *Článek 3*

Ustanovení protokolu č. 3 týkající se definice pojmu „původní produkty“ a způsobů správní spolupráce se mění v souladu s přílohou II tohoto protokolu.

### *Článek 4*

Přílohy tohoto protokolu jsou jeho nedílnou součástí. Tento protokol je nedílnou součástí dohody.

### *Článek 5*

Tento protokol schvalují smluvní strany v souladu s jejich vlastními postupy. Vstupuje v platnost dnem 1. července 1995 za podmínky, že si smluvní strany před tímto dnem navzájem oznámí dokončení postupů, které k tomu jsou nezbytné. Po uvedeném dni vstupuje tento protokol v platnost prvním dnem druhého měsíce, který následuje po uvedeném oznámení.

### *Článek 6*

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, švédském a norském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις είκοσι πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels, on the twenty-fifth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli nittonhundranittiofem.

Utferdiget i Brussel den 25. juli 1995.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

(2 podpisy)

For Kongeriket Norge

(podpis)

PŘÍLOHA I

SEZNAM PRODUKTŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 2

(Seznam produktů pocházejících z Norska, na které Společenství uděluje celní kvóty)

|   | Kód KN                                                                           | Popis zboží                                  | Kvóta<br>(tun) |
|---|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------|
| 1 | 0302 11 00                                                                       | Pstruh, čerstvý nebo chlazený                | 500            |
|   | 0303 21 00                                                                       | Pstruzi, zmrazený                            |                |
| 2 | 0302 12 00                                                                       | Lososi, čerství a chlazení                   | 6100           |
| 3 | 0303 10 00                                                                       | Lososi tichomořští, zmrazení                 | 580            |
|   | ex 0303 22 00                                                                    | Lososi atlantští, zmrazení                   |                |
| 4 | 0304 10 13                                                                       | Filé z lososů, čerstvé nebo chlazené         | 610            |
|   | 0304 20 13                                                                       | Filé z lososů, zmrazené                      |                |
| 5 | 0302 19 00                                                                       | Ostatní lososovité ryby, čerstvé a chlazené  | 670            |
|   | 0303 29 00                                                                       | Ostatní lososovité ryby, zmrazené            |                |
| 6 | 0302 69 45                                                                       | Mníci, čerství nebo chlazení                 | 370            |
| 7 | 0302 22 00                                                                       | Platýs velký, čerstvý nebo chlazený          | 250            |
|   | 0302 23 00                                                                       | Jazyk mořský, čerstvý nebo chlazený          |                |
|   | 0302 29 10<br>0302 29 90                                                         | Platýsovité ryby, čerstvé nebo chlazené      |                |
|   | 0303 39 10<br>0303 39 20<br>0303 39 30<br>0303 39 80                             | Platýsovité ryby, zmrazené                   |                |
|   | 0302 69 65                                                                       | Štikozubci a mníkovci, čerství nebo chlazení |                |
|   | 0302 69 81                                                                       | Ďasové, čerství nebo chlazení                |                |
|   | 0302 69 86<br>0302 69 87<br>0302 69 91<br>0302 69 92<br>0302 69 93<br>0302 69 96 | Mořské ryby, čerstvé nebo chlazené           |                |

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

|    |                                           |                                                                                                         |      |
|----|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 8  | 0304 90 35<br>0304 90 38<br>0304 90 39    | Zmrazené maso z tresek a z tresky polární ( <i>Boreogadus saida</i> )                                   | 500  |
|    | 0304 90 41                                | Zmrazené maso z tresky tmavé                                                                            |      |
|    | 0304 90 45                                | Zmrazené maso z tresky jednoskvrnné                                                                     |      |
|    | 0304 90 47<br>0304 90 49                  | Zmrazené maso ze štikozubců a mníkovců                                                                  |      |
|    | 0304 90 59                                | Zmrazené maso z tresky modravé                                                                          |      |
|    | 0304 90 61<br>0304 90 65<br>ex 0304 90 97 | Zmrazené maso z mořských ryb, kromě makrel                                                              |      |
| 9  | 0302 40 90<br>0303 50 90                  | Sledí, čerství nebo chlazení, od 16. června do 14. února<br>Sledí, zmrazení, od 16. června do 14. února | 800  |
| 10 | 0302 64 90                                | Makrely, čerstvé nebo chlazené, od 16. června do 14. února                                              | 260  |
| 11 | 0303 74 19                                | Makrely, zmrazené, od 16. června do 14. února                                                           | 100  |
| 12 | 0302 69 31<br>0302 69 33                  | Okouníci, čerství nebo chlazení                                                                         | 130  |
|    | 0303 79 35<br>0303 79 37                  | Okouníci, zmrazení                                                                                      |      |
| 13 | 0304 10 19                                | Filé z ostatních sladkovodních ryb, čerstvé nebo chlazené                                               | 110  |
|    | 0304 20 19                                | Filé z ostatních sladkovodních ryb, zmrazené                                                            |      |
| 14 | 0304 10 33<br>0304 10 35<br>0304 10 38    | Filé z mořských ryb, čerstvé nebo chlazené                                                              | 180  |
| 15 | 0304 10 92<br>0304 10 93<br>0304 10 98    | Maso z mořských ryb, čerstvé nebo chlazené                                                              | 130  |
| 16 | 0304 20 21<br>0304 20 29                  | Zmrazené filé z tresek a tresky polární ( <i>Boreogadus saida</i> )                                     | 9000 |
|    | 0304 20 31                                | Zmrazené filé z tresky tmavé                                                                            |      |
|    | 0304 20 33                                | Zmrazené filé z tresky jednoskvrnné                                                                     |      |
|    | 0304 20 57<br>0304 20 59                  | Zmrazené filé ze štikozubců a mníkovců                                                                  |      |
|    | 0304 20 71                                | Zmrazené filé z platýse velkého                                                                         |      |

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

|    |                                                      |                                                                                        |      |
|----|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------|
|    | 0304 20 85<br>0304 20 87<br>0304 20 91<br>0304 20 96 | Zmrazené filé z mořských ryb                                                           |      |
|    | 0304 20 35<br>0304 20 37                             | Zmrazené filé z okouníků                                                               |      |
|    | 0304 20 83                                           | Zmrazené filé z d'asů                                                                  |      |
| 17 | ex 0305 20 00                                        | Rybí játra, jikry a mlíčí, sušené, solené a v nálevu, kromě uzeného                    | 1900 |
| 18 | 0305 41 00                                           | Lososi, uzení                                                                          | 450  |
| 19 | 0305 42 00                                           | Sledi, uzení                                                                           |      |
|    | 0305 49 10                                           | Platýs černý, uzený                                                                    |      |
|    | 0305 49 20                                           | Platýsi obecný, uzený                                                                  |      |
|    | 0305 49 30                                           | Makrely, uzené                                                                         | 140  |
|    | 0305 49 40                                           | Pstruzi, uzení                                                                         |      |
|    | 0305 49 50                                           | Úhoři, uzení                                                                           |      |
|    | 0305 49 90                                           | Ostatní ryby, uzené                                                                    |      |
| 20 | 0305 69 90                                           | Ostatní ryby, solené, kromě sušených, uzených a ve slaném nálevu                       | 250  |
| 21 | 0305 61 00                                           | Sledi, solení, kromě sušených, uzených a ve slaném nálevu                              | 1440 |
| 22 | 0306 13 10                                           | Krevety čeledi <i>Pandalidae</i> , zmrazené                                            |      |
|    | 0306 19 30                                           | Humr severský, zmrazený                                                                | 950  |
| 23 | ex 0306 23 10                                        | Krevety čeledi <i>Pandalidae</i> , nezmrazené, vařené na palubě                        | 800  |
| 24 | ex 0306 23 10                                        | Krevety čeledi <i>Pandalidae</i> , nezmrazené, ke zpracování                           |      |
|    | 0306 29 30                                           | Humr severský, nezmrazený                                                              | 900  |
| 25 | 1604 11 00                                           | Přípravky a konzervy z lososů, celých nebo z jejich částí                              | 170  |
| 26 | 1604 12 91<br>1604 12 99                             | Přípravky a konzervy ze sledů, celých nebo z jejich částí                              | 3000 |
| 27 | 1604 13 90                                           | Přípravky a konzervy ze sardinek, malých sardinek a šprotů, celých nebo z jejich částí | 180  |
| 28 | 1604 15 11<br>1604 15 19                             | Přípravky a konzervy z makrel, celých nebo z jejich částí                              | 130  |

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

|    |                                                                    |                                                                                    |                                                         |
|----|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 29 | 1604 19 92<br>1604 19 93<br>1604 19 94<br>1604 19 95<br>1604 19 98 | Přípravky a konzervy z tresek, celých nebo z jejich částí                          | 5500                                                    |
|    | 1604 20 90                                                         | Přípravky a konzervy z ostatních ryb                                               |                                                         |
| 30 | 1604 20 10                                                         | Přípravky a konzervy z lososů                                                      | 300                                                     |
| 31 | 1605 20 10<br>1605 20 91<br>1605 20 99                             | Krevety a garnáty, upravené nebo v konzervách                                      | 5500<br>loupaných a<br>zmrazených<br>1 000<br>ostatních |
|    |                                                                    |                                                                                    |                                                         |
| 32 | 2301 20 00                                                         | Moučky, šroty a pelety z ryb nebo korýšů, měkkýšů nebo jiných vodních bezobratlých | 28 000                                                  |
| 33 | 1605 10 00                                                         | Krabi, upravení nebo v konzervách                                                  | 50                                                      |

Tyto celní kvóty platí od 1. ledna do 31. prosince každého roku, s výjimkou roku 1995, kdy platí od 1. července do 31. prosince 1995. Množství uvedené u každé skupiny produktů může být propuštěno do volného oběhu s nulovým dovozním clem.

*PŘÍLOHA II*

**V dodatku II k protokolu č. 3 se vkládá tato tabulka:**

| Kód HS        | Popis produktu                                                                                        | Zpracování nebo přepracování prováděné na<br>nepůvodních materiálech, které uděluje status<br>původu produktů |  |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)           | (2)                                                                                                   | (3) nebo (4)                                                                                                  |  |
| ex kapitola 3 | Ryby a korýši, měkkýši a jiní<br>vodní bezobratlí                                                     | Výroba, při které musí být všechny<br>použité materiály kapitoly 3 zcela<br>získány                           |  |
| 1604          | Přípravky a konzervy z ryb;<br>kaviáru a kaviárové náhražky<br>z rybích jiker                         | Výroba, při které musí být všechny<br>ryby nebo rybí jikry zcela získány                                      |  |
| ex 1605       | Korýši a měkkýši, upravení nebo<br>v konzervách                                                       | Výroba, při které musí být všichni<br>korýši nebo měkkýši zcela získáni                                       |  |
| ex 2301       | Velrybí a rybí moučky, šrot a<br>pelety z ryb, korýšů, měkkýšů<br>nebo jiných vodních<br>bezobratlých | Výroba, při které musí být všechny<br>použité materiály kapitoly 3 zcela<br>získány                           |  |